



DIRECTION DE LA DEMOCRATIE, DES CITOYEN.NE.S ET DES TERRITOIRES
Service Egalité Intégration Inclusion

2018 DDCT 42 Subvention d'un montant total de **222 661 euros** à **28 associations** au titre l'intégration et des résidents non communautaires

PROJET DE DELIBERATION

EXPOSE DES MOTIFS

Mesdames, Messieurs,

L'insécurité linguistique est une barrière dans tous les domaines de la vie sociale, économique, culturelle et citoyenne pour les personnes qui maîtrisent mal le français. La connaissance du français est l'une des conditions pour réussir un parcours d'intégration. À ce titre, la collectivité parisienne apporte annuellement son soutien à environ 19 000 Parisien.ne.s en leur faisant bénéficier d'une formation à la langue française.

Afin de mettre en œuvre une politique municipale globale et cohérente en matière de formation linguistique, la collectivité s'attache à renforcer la qualité des formations proposées, à soutenir les initiatives de coordination des acteurs et des dispositifs d'apprentissage du français, à améliorer l'information et l'offre sur les formations linguistiques destinées aux adultes migrants. L'ensemble des actions soutenues doivent permettre aux Parisiennes et Parisiens qui ont des besoins en français, de bénéficier d'un véritable parcours d'apprentissage du français.

À ce titre, nous vous proposons de soutenir 35 projets portés par 30 associations dans le champ de l'apprentissage du français et qui s'articulent autour des 5 thèmes suivants :

- Formations linguistiques / Ateliers Sociolinguistiques : 16 actions portées par 16 associations pour un montant de **32 000 euros**.
- Actions linguistiques spécifiques : 9 actions portées par 8 associations pour un montant de **15 500 euros**
- Coordination linguistique et construction de parcours : 6 actions portées par 5 associations pour un montant de **159 661 euros**.
- Qualification des acteurs et développement d'outils au service du français : 3 actions portées par 3 associations pour un montant de **13 500 euros**.
- Plurilinguisme : 1 actions portées par 2 associations pour un montant de **2000 euros**.

Formations linguistiques / Ateliers Sociolinguistiques

L'association **Alpha IV** propose des cours d'alphabétisation et d'apprentissage du français centrés sur les connaissances élémentaires permettant de faciliter l'adaptation à la vie quotidienne en France d'adultes étrangers. Les ateliers qui prennent place le soir du lundi au vendredi préparent notamment au DILF et au DELF et sont complétés par des sorties culturelles. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **4 000 €** (action localisée dans le 13e arrondissement).

L'Association Générale des familles des 17 et 18èmes arrondissements (AGF 17-18) met en place une aide juridique, du soutien scolaire, de l'appui au micro crédit et à l'insertion professionnelle ainsi que des cours d'alphabétisation. Elle propose des cours de FLE et d'Alpha à une centaine d'apprenants répartis en différents groupes de niveaux qui suivent chacun 4 heures de cours hebdomadaires. Elle participe à la rentrée partagée du 18è arrondissement. L'association accompagne et prend en charge partiellement les frais d'inscription pour le passage du Diplôme Initial de la Langue Française (DILF) ou du Diplôme Élémentaire de la Langue Française (DELF). Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **2000 €** (action localisée dans le 17e arrondissement).

L'association de Solidarité Internationale des Femmes Autonomes et Démocrates – ASIFAD propose des actions d'accompagnement social à des femmes primo arrivantes ou installées de manière plus ancienne dans le quartier de la Goutte d'Or (18^e arrondissement) mais rencontrant des difficultés pour entreprendre des démarches administratives de manière autonome. Le projet permet la mise en place d'un atelier sociolinguistique et d'un appui administratif. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1000 €** (action localisée dans le 18e arrondissement).

Le **Centre Alpha Choisy** a pour but d'aider les personnes en difficulté, étrangères ou françaises, à s'insérer dans la vie sociale et professionnelle et anime une permanence EIF-FEL. L'action proposée est nouvelle et vise à accueillir en formation des personnes récemment arrivées sur le territoire, non communicantes en français à l'oral et n'ayant pas été scolarisées dans leur pays d'origine. Les compétences en français et compétences de base devront être développées pour renforcer l'autonomie de la personne dans son parcours socio-professionnel. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **2500 €** (action localisée dans le 13e arrondissement).

L'association **La Compagnie DASSYNE** a pour objet la promotion de projets artistiques, d'échanges interculturels et de créations d'ateliers notamment en lien avec des ateliers sociolinguistiques et l'emploi. Le projet permet à des jeunes primo arrivants scolarisés au Lycée professionnel Paul Poiret (11^{ème}) de bénéficier, pendant les congés scolaires de la méthode Ludi-Primo-arrivant.e.s. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1500 €** (action localisée dans le 11e arrondissement).

Amicale des locataires du 17e a pour but la défense et le respect des droits des locataires et l'animation du quartier par l'organisation de moments de convivialité. Le projet présenté permettra d'animer des cours de français à destination d'adultes deux fois par semaine et de proposer des sorties culturelles. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1500 €** (action localisée dans le 17e arrondissement).

L'Équipe Saint-Vincent Déclic Alpha XX Paris est une association d'entraide et d'insertion pour les personnes en situation de pauvreté. L'atelier sociolinguistique s'adresse à des femmes immigrées en situation de précarité peu ou pas scolarisées et prévoit l'accueil de jeunes enfants non scolarisés. Deux groupes sont prévus en 2018, l'un centré sur l'autonomie dans la vie courante, l'autre centré sur l'approche du monde du travail. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **2000 €** (action localisée dans le 20e arrondissement).

L'Espace d'Accueil, d'animation Interculturelle et social dit **Espace Universel** favorise l'intégration en proposant notamment un accompagnement social afin de permettre d'accéder aux droits ainsi que des ateliers de socialisation à composante langagière trois fois par semaine. L'action proposée permet l'organisation d'ateliers sociolinguistiques en direction de personnes FLE, à raison de 3 séances hebdomadaires. Sont prévues en complément l'intervention de professionnel.le.s et la visite d'institutions culturelles du quartier. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **2 000 €** (action localisée dans le 10e arrondissement).

L'association **Français pour l'Insertion Sociale et Professionnelle en Europe (FISPE)** a pour objet de contribuer à l'insertion sociale et professionnelle des migrants d'Europe et d'ailleurs par une initiation à la langue française au travers d'activités mises en place dans le 18è. L'association propose des ateliers de lecture à voix haute qui permettent de compléter des cours de français classiques. Un suivi professionnel et des activités culturelles sont assurés via notamment un partenariat avec la Bibliothèque Jacqueline de Romilly. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1000 €** (action localisée dans le 18e arrondissement).

L'association **Espace 16** a pour but l'apprentissage du français. L'action s'articule autour de 2 volets complémentaires : l'animation de 12 ateliers sociolinguistiques pour des adultes avec préparation au passage des examens DILF et DELF (une partie des frais d'inscription peut être prise en charge) ; la réalisation d'un guide pour les formateurs bénévoles mobilisés sur des publics de niveau infra A.1.1. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **7 000€** (action localisée dans le 17^e arrondissement).

L'association **Groupe d'Entraide Régional pour Mieux Apprendre Ensemble (GERMAE)** vise à contribuer à l'autonomie dans la vie sociale d'adultes immigrés, hommes et femmes, par une meilleure maîtrise de la langue française orale et écrite. GERMAE mène des actions dans sept lieux en Ile-de-France dont deux à Paris situés dans les 13è et 19è arrondissements. L'association propose la mise en place de plusieurs groupes de niveaux de français dispensés en soirée et l'après-midi avec passage possible du DILF ou DELF. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1 000 €** (action localisée dans le 19e arrondissement).

L'Aire à Mots anime un espace de liberté autour du dire et l'écrire (ateliers d'écriture inventive, cours de langue, activités culturelles). Le projet permet la mise en place d'ateliers sociolinguistiques au collège de la Grange aux Belles qui s'articulent autour de la rédaction d'un journal qui paraît tous les 6 mois. En complément est offerte la possibilité d'un passage du DILF ou DELF. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1 000 €** (action localisée dans le 10e arrondissement).

L'association **Les Amis de la Bienvenue** est un lieu d'échanges et d'apprentissage autour d'une trentaine d'ateliers ciblant adultes et enfants : apprentissage du français pour

adultes ; ateliers périscolaires pour des enfants scolarisés ; une bibliothèque de prêt ; un atelier écrivain public ; un cercle de lecture et un groupe de paroles. Le projet permet la mise en place de 7 ateliers de FLE et de 8 ateliers d'alphabétisation en partant de situations de la vie quotidienne. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1000 €** (action localisée dans le 13e arrondissement).

L'association **SINGA France** a pour vocation d'accompagner les réfugiés dans leur intégration socio-économique en apportant des solutions innovantes et en favorisant les échanges et la coopération avec la société d'accueil. Le programme Langues et Cultures, qui doit bénéficier à environ 500 réfugiés, a été spécifiquement conçu pour faciliter l'apprentissage du français et des codes socio-culturels. En 2018, SINGA met en place 3 cours hebdomadaires de 2 heures adaptés aux besoins des réfugiés. Pour 2018, il est proposé une subvention de fonctionnement de **3 000 €** (action multi-sites).

L'association **Solidarité Château Rouge** a pour objet d'accompagner dans l'apprentissage de la langue et de la culture française, tous ceux qui le souhaitent et qui en ont besoin, sans distinction d'origine ou de religion. Les ateliers proposés ciblent un public d'adultes peu ou pas scolarisés pour leur permettre de devenir autonomes dans la vie quotidienne, d'initier un projet professionnel, de mieux s'intégrer dans leur quartier, de découvrir l'offre culturelle, de participer à la vie citoyenne. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1 500 €** (action localisée dans le 18e arrondissement).

Actions linguistiques spécifiques :

L'association **Afrique Conseil** mobilise une équipe pluridisciplinaire pour accompagner les migrants dans leur processus d'intégration au travers d'actions centrées prioritairement sur les enfants et les familles. L'action soutenue propose des ateliers sociolinguistiques à des travailleurs de rue des salons de coiffure avec pour objectif de favoriser leur intégration. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **2000 €** (action localisée dans le 10e arrondissement).

La **Compagnie Check Points** crée des spectacles avec des amateurs et des professionnels et mène plusieurs ateliers et workshops dont le but est l'utilisation du théâtre comme vecteur de communication et de lien social. Elle propose l'action *Théâtre et migration : Cycles d'ateliers théâtre pour des migrants en apprentissage du français*. Elle permet à un public fragilisé par l'exil et l'éloignement du pays d'origine de reprendre confiance en soi et d'accéder à une pratique artistique et culturelle. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1000 €** (action localisée dans le 18e arrondissement).

L'association **La Compagnie DASSYNE** a pour objet la promotion de projets artistiques, d'échanges interculturels et de créations d'ateliers notamment en lien avec des ateliers sociolinguistiques et l'emploi. L'association propose Ludilangue, un complément ludique à l'apprentissage oral et écrit du français à travers l'animation d'1 séance de 2 heures par semaine au centre social Danube. Ludilangue développe l'expression, la communication, le sens de l'observation, la motivation, l'esprit critique, ainsi que l'analyse et la synthèse. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1500 €** (action localisée dans le 20e arrondissement).

L'association **L'Ile aux Langues** agit pour favoriser l'intégration des migrants et la mixité sociale par le biais de l'apprentissage de la langue française. **Deux projets sont proposés.** Le premier permet de poursuivre la diffusion de la mallette pédagogique santé réalisée en lien avec les associations du français et les acteurs de la santé, via des formations et des rencontres. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1500 €**. Le deuxième propose des parcours sociolinguistiques facilitant le gain d'autonomie sociale en matière de parentalité, d'emploi et de santé, via l'appropriation de l'outil numérique. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1500 €**. (Les deux actions sont localisées dans le 18^{ème}).

La **Compagnie Résonances** est à la fois un lieu de création, de développement et de médiation culturelle, ouvert aux habitants et en résonance avec les diversités culturelles du quartier. Elle propose un *apprentissage du français par le théâtre* intitulé « *Bruissements d'Elles* », permettant d'acquérir l'aisance et l'assurance pour s'exprimer, communiquer au quotidien, au travail, lors de démarches administratives. Dans le cadre de ce projet, elle s'adresse spécifiquement à un groupe de femmes. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **2000 €** (action localisée dans le 18^e arrondissement).

La Compagnie L'Artisanie, dont la spécificité est de mêler marionnettes et littérature, propose un travail croisé entre une classe de CE2 et les apprenants d'un atelier sociolinguistique à partir de la collecte de rêves. Après une mise en commun des travaux réalisés par les élèves et les adultes, le tout aboutit à des représentations théâtrales communes présentées à l'école élémentaire Alésia et la MPAA Broussais. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **1500 €** (action localisée dans le 14^e arrondissement).

Le **Réseau des Acteurs de la Dynamique ASL (Radya)** anime un réseau d'acteurs et développe la promotion d'une démarche favorisant l'autonomie sociale des personnes migrantes vivant en France. Il met en œuvre des actions sociolinguistiques en direction de femmes migrantes souvent hébergées en logement précaire, ayant des enfants en bas âge, sur des questions de santé et de nutrition. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **2500 €** (action localisée dans le 14^e arrondissement).

L'association **Trans'art Int** vise à développer les arts vivants, à préserver et valoriser le patrimoine immatériel de l'humanité. « *Mobile Home* » est un projet de création artistique et participative mené avec 20 primo-arrivants en situation d'apprentissage du français à Autremonde. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **2000 €** (action localisée dans le 20^e arrondissement).

Coordination linguistique et construction de parcours :

L'association **Emmaüs Solidarité** a pour missions l'accueil, l'hébergement et la réinsertion des personnes en grande précarité. Elle propose d'organiser une 3^{ème} rentrée partagée en septembre 2018 en lien avec l'équipe de développement local du 11^{ème} et les associations de français du territoire. Le projet vise à mieux répondre aux besoins des publics en attente d'apprentissage du français et à renforcer la dynamique de parcours entre les différents

dispositifs du territoire. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **2 500 €** (action localisée dans le 11^e arrondissement).

Le **Centre Alpha Choisy** a pour but d'aider les personnes en difficulté, étrangères ou françaises, à s'insérer dans la vie sociale et professionnelle et anime une permanence EIF-FEL. L'action permet la poursuite du projet Réseau EIF-FEL avec l'animation d'un pôle de permanences d'accueil, d'évaluation et de préconisation de parcours de formations en français pour des personnes avec des besoins en français dans les 13^e et 14^e arrondissements. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **65 555 €**. (Action localisée dans les 13^e et 14^e arrondissements).

Le **Centre d'études, de formation et d'insertion par la langue (CEFIL)**, met en place des cours de français, de la formation de formateurs et anime une permanence EIF-FEL dans le 18^e arrondissement, pour favoriser l'insertion sociale et professionnelle des personnes migrantes. Le projet permet la poursuite du projet Réseau EIF-FEL avec l'animation d'un pôle de permanences d'accueil, d'évaluation et de préconisation de parcours de formations en français pour des personnes avec des besoins en français dans le 18^e arrondissement ainsi que l'animation de formation de formateurs centrées sur les outils d'évaluation et la construction de parcours. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **71 423 €**. (Action localisée dans le 18^e arrondissement).

L'association **Réseau Alpha** opère sur le territoire francilien en proposant un site non marchand intitulé « Portail sur l'apprentissage du français en Ile-de-France ». Ce site offre diverses informations aux Parisien.ne.s sur le thème du français : référencement des structures proposant des cours avec leur lieu d'intervention, actualités sur le sujet du français, présentation d'outils à destination des formateurs. L'association est partenaire de Réseau EIF-FEL. Réseau Alpha poursuit son implication dans Réseau EIF-FEL avec l'accompagnement des associations dans le référencement de leur offre de formation, le croisement avec les ressources EIF-FEL. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **17 183 €** (action sur tout Paris).

Carrefour 14 Centre Social et culturel Didot anime et gère un centre social en mettant en œuvre des actions destinées aux habitants du 14^e arrondissement. Le projet proposé permet de mettre en place un regroupement des moyens des associations du 14^e arrondissement proposant des apprentissages du français pour la mise en place d'une rentrée partagée en lien avec 5 autres associations du territoire. La mise en place de cette action permettra de développer la synergie entre les acteurs, de professionnaliser les associations et de mieux répondre aux besoins des apprenants. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **3 000€**. (Action localisée dans le 14^e arrondissement).

Qualification des acteurs et développement d'outils au service du français

Le **Centre d'études, de formation et d'insertion par la langue (CEFIL)**, met en place des cours de français, de la formation de formateurs et anime une permanence EIF-FEL dans le 18^e arrondissement, pour favoriser l'insertion sociale et professionnelle des personnes migrantes. Le projet proposé permet de renforcer les compétences des acteurs sociaux des associations du 18^e arrondissement mobilisées autour de l'apprentissage du français à travers la mise en place d'ateliers de

réflexion thématique. Pour 2018, il est proposé un montant de **1 500 €** (action localisée dans le 18^{ème}).

L'association **Tous Bénévoles** a pour but de promouvoir le bénévolat et d'aider au développement des associations. L'action proposée est destinée à former et informer les bénévoles engagés dans l'enseignement du français aux migrants, afin de leur donner les outils et les connaissances nécessaires au succès de la mission dans laquelle ils sont engagés. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **10 000 €** (action sur tout Paris).

L'association **L'Ile aux Langues** agit pour favoriser l'intégration des migrants et la mixité sociale par le biais de l'apprentissage de la langue française. Le projet doit permettre la création d'un livret, support ludique d'apprentissage du français, à destination d'adultes apprenants et de formateurs professionnels ou bénévoles, permettant la préparation et l'accompagnement à la visite du 18^{ème} arrondissement. Pour 2018, il est proposé une subvention d'un montant de **2 000€** (action localisée dans le 18^{ème}).

Plurilinguisme :

L'association **L'Oiseau à Lunettes** propose une mise en relation entre parents et enfants d'une école élémentaire par le biais de la narration des adultes d'histoires de leur pays d'origine. Le projet permettra la mise en place d'ateliers techniques, artistiques, et intergénérationnels destinés aux enfants et parents dans 5 espaces du quartier : centres d'animation, centre de loisirs, centre social pour valoriser le plurilinguisme. Pour 2018, il est proposé une subvention de **2 000 euros** (L'action est localisée dans le 11^{ème}).

Afin d'appuyer l'action municipale en faveur de l'intégration, je vous propose d'attribuer pour l'année 2018 une subvention d'un montant total de **222 661 euros**.

Par ailleurs, il est rappelé que des subventions financées par le SEII ont déjà été votées pour un montant de 20500€, répartis comme suit :

Atout Cours (10892) : projet 2018_04713 - CPO portée par SEII – 3500€ - voté au Conseil de Paris de mars 2018 ;

Centre Alpha Choisy (9865) : projet 2018_03534 - CPO portée par SPV – 7000€ - voté au Conseil de Paris de février 2018 ;

Centre d'information et d'animation Inter 7 (20145) : projet 2018_01056 - CPO portée par le BVA – 6000€ - voté au Conseil de Paris de mars 2018 ;

Culture 2+ (13485) : projet 2018_01095 - CPO portée par le SPV – 4000€ - voté au Conseil de Paris de février 2018.

Enfin les propositions suivantes de financement sur le budget du SEII seront soumises au vote du Conseil de Paris prochainement. Ces subventions s'élèvent à 41500€, répartis comme suit :

Association Science, Technologie, Société (12948) : projets 2018_04769 et 2018_05542 -CPO portée par le SPV – respectivement 2000€ et 1500€ ;

Fédération des centres sociaux (17954) : Convention annuelle portée par le SPV – 20000€ ;

Fle & Cie (171301) : projet 2018_05568 - CPO portée par SEII – 1500€ ;

Français langue d'accueil (18731) : projet 2018_04665 - CPO portée par le SPV - 4000€ ;
D'une langue à l'autre (8045) : projets 2018_04595 et 2018_05857 – CPO porté par le SPV – 7500 €
Ombre en lumière (14432) : projet 2018_04828 - CPO portée par le SPV – 1000€ ;
Africultures (16255) : projet 2018_06207 – 10000 € ;
Association RSI La ressource réel symbolique imaginaire (5101) : projet 2018_04814
CPO portée par la DASES – 1500€.

Je vous prie, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir en délibérer.

La Maire de Paris